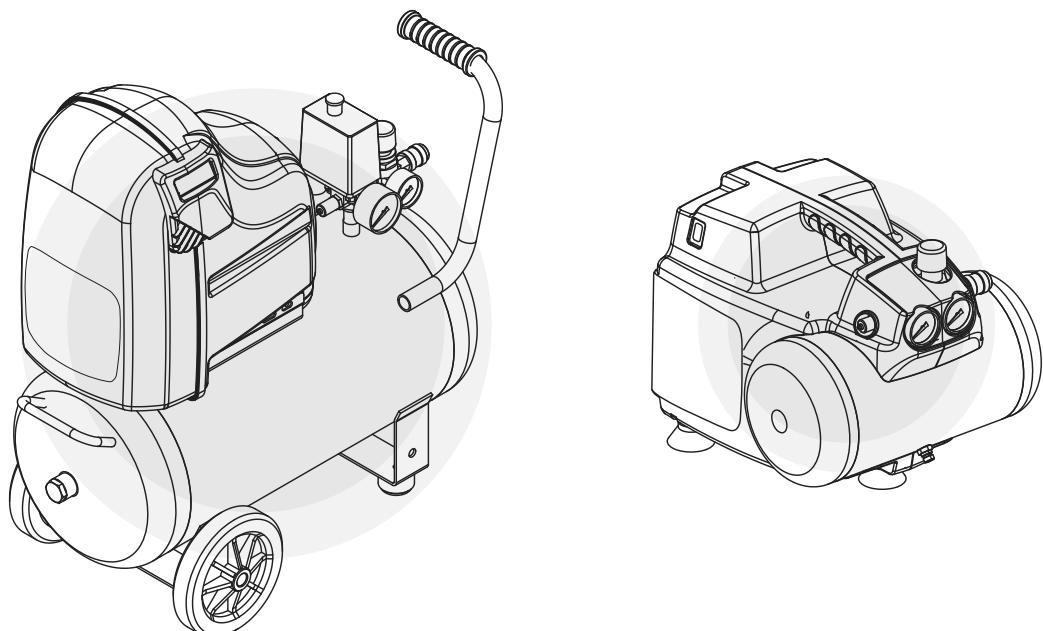


IT - MANUALE D'USO E MANUTENZIONE
EN - INSTRUCTION MANUAL
FR - MANUEL D'UTILISATION
DE - BEDIENUNGS-UND WARTUNGSHANDBUCH
ES - MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO
PT - MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO
NL - HANDLEIDING
DK - BRUGERMANUAL
SE - HANDLEIDING
FI - KÄYTTÖOPAS



AVVERTENZE: Prima di utilizzare il compressore, leggere attentamente le istruzioni riportate nel seguente manuale

HINWEIS: Vor der Benutzung des Kompressors die im vorliegenden Handbuch enthaltenen Anweisungen aufmerksam lesen

WARNING: Please read and understand this manual before operating the compressor

ADVERTENCIAS: Antes de utilizar el compresor, lea atentamente las instrucciones descritas en el presente manual

AVVERTISSEMENT: Veuillez lire attentivement toutes les instructions avant de mettre à la sécurité

AVIOS: Ante de utilizar o compressor, ler bem as instruções contidas no seguinte manual

WAARSCHUWING: Lees voor het gebruik van de compressor de aanwijzingen in deze handleiding zorgvuldig door

ADVARSEL: Før kompressoren tages i brug, skal instruktionerne i denne vejledning læses grundigt

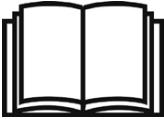
VARNING: Läs manuåles instruktioner noga innan du använder kompressorn

VAROITUKSET: Lue tarkkaan tässä käsikirjassa annetut ohjeet ennen kompressorin käyttöä





IT	MANUALE D'USO E MANUTENZIONE	9
EN	INSTRUCTION MANUAL AND SAFETY INSTRUCTION	13
FR	MANUEL D'UTILISATION ET CONSIGNES DE SÉCURITÉ	17
DE	BEDIENUNGS-UND WARTUNGSHANDBUCH	21
ES	MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO	25
PT	MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO	29
NL	HANDLEIDING	33
DK	BRUGERMANUAL	37
SE	HANDLEIDING	41
FI	KÄYTTÖOPAS	45
SCHEMA ELETTRICO - WIRING DIAGRAM - CHEMA ELECTRIQUE - ELEKTROSCHEMA - ELEKTRIC-SCHEMA ELSKEMA - ESQUEMA ELECTRICO - ESQUEMA ELECTRICOSAHKOA VIO - ELSSCHEMA		50



IT	LEGGERE IL LIBRETTO DI ISTRUZIONI Prima di posizionare, mettere in funzione o intervenire sul compressore, leggere attentamente il libretto istruzioni.
EN	READ THE INSTRUCTION HANDBOOK Before positioning, operating or adjusting the compressor, read the instruction handbook carefully.
FR	LIRE LA NOTICE D'INSTRUCTIONS Avant de positionner, mettre en service ou intervenir sur le compresseur, lire attentivement la notice d'instructions.
DE	GEBRAUCHSANLEITUNG LESEN Lesen Sie die Gebrauchsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie den Kompressor aufstellen, in Betrieb nehmen oder Eingriffe daran vornehmen.
ES	LEER EL MANUAL DE INSTRUCCIONES Antes de colocar, poner en función o intervenir en el compresor, leer atentamente el manual de instrucciones.
PT	LER O MANUAL DE INSTRUÇÕES Antes de colocar, pôr a funcionar ou intervir no compressor, ler atentamente este manual de instruções.
NL	LEES HET INSTRUCTIEBOEKJE Lees het instructieboekje aandachtig alvorens de compressor te plaatsen, inwerking te stellen of er werkzaamheden aan te verrichten
DK	LÆS BRUGERVEJLEDNINGEN - Læs brugervejledningen grundigt før kompressoren tages i brug, eller der udføres indgreb på den.
SE	LÄS MANUALEN - Läs manualen noga innan du installerar, använder eller utför underhållsarbete på kompressorn.
FI	LUE OHJEKIRJA - Lue ohjekirja huolellisesti ennen laitteen paikoilleen asettamista, käynnistämistä tai toimenpiteiden suorittamista.

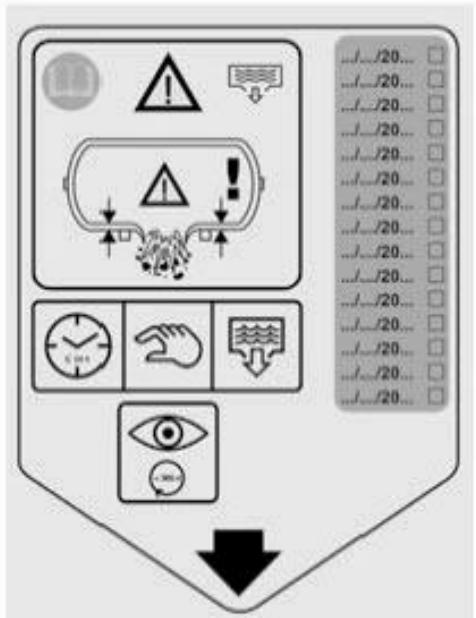


IT	RISCHIO SHOCK ELETTRICO - Attenzione: prima di qualsiasi intervento staccare l'alimentazione
EN	RISK OF ELECTRICAL SHOCK - Disconnect power supply before attempting any maintenance
FR	RISQUE D'ELECTROCUTION Attention : avant d'effectuer toute intervention sur le compresseur, il est obligatoire de désactiver l'alimentation électrique de la machine.
DE	GEFÄHRLICHE ELEKTRISCHE SPANNUNG - Vorsicht! Schalten Sie vor jedem Eingriff am Kompressor die Stromzufuhr aus.
ES	RIESGO DE CHOQUE ELÉCTRICO Atención: antes de efectuar cualquier tipo de intervención en el compresor, es obligatorio desconectar la alimentación eléctrica de la máquina.
PT	PERIGO DE CHOQUE ELÉCTRICO Atenção: antes de efectuar qualquer intervenção no compressor é obrigatório desligar a alimentação eléctrica da máquina.
NL	GEVAAR VOOR EEN ELEKTRISCHE SCHOK Let op: schakel de stroomtoevoer op de machine beslist uit alvorens werkzaamheden op de compressor uit te voeren.
DK	FARE FOR ELEKTRISK STØD Advarsel: det er påbudt at afbryde strømforsyningen til kompressoren, før der udføres nogen form for indgreb på den.
SE	RISK FÖR ELEKTRISK STÖT Varning! Innan du utför underhållsarbete på kompressorn, måste du koppla från strömtillförseln till maskinen.
FI	SÄHKÖISKUN VAARA Huomio: kompressorista on katkaistava virta ennen toimenpiteiden suorittamista laitteeseen.

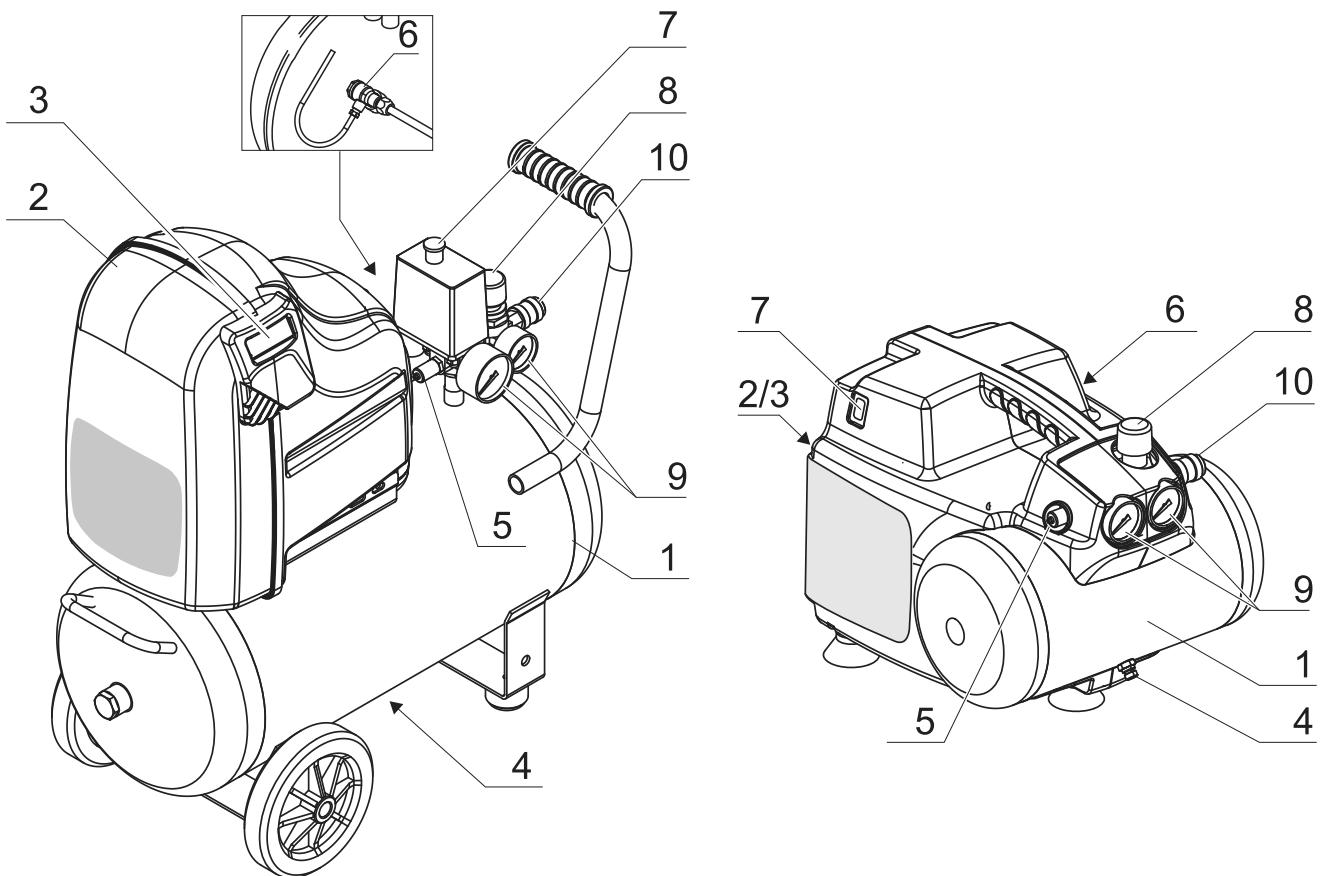


IT	RISCHIO DI TEMPERATURE ELEVATE - Attenzione: nel compressore ci sono alcune parti che potrebbero raggiungere temperature elevate.
EN	RISK OF HIGH TEMPERATURES - Caution: the compressor contains some parts which might reach high temperatures.
FR	RISQUE DE TEMPERATURES ELEVEES - Attention : certaines parties du compresseur peuvent atteindre des températures élevées.
DE	GEFÄHRDUNG DURCH HEISSE OBERFLÄCHEN - Vorsicht! Im Kompressor befinden sich einige Teile, die sich stark erhitzen können.
ES	RIESGO DE TEMPERATURAS ELEVADAS - Atención: algunas partes del compresor pueden alcanzar temperaturas elevadas.
PT	PERIGO DE TEMPERATURAS ELEVADAS - Atenção: no compressor há algumas partes que poderão alcançar temperaturas elevadas.
NL	GEVAAR VOOR HOGE TEMPERATUREN Let op: de compressor kunnen enkele onderdelen hoge temperaturen bereiken.
DK	RISIKO FOR HØJE TEMPERATURER Advarsel: der er dele i kompressoren, der kan opnå meget høje temperaturer.
SE	RISK FÖR HÖG TEMPERATUR Varning! Inuti kompressorn finns delar som kan uppnå mycket hög temperatur.
FI	KORKEIDEN LÄMPÖTILJOJEN VAARA Huomio: jotkin kompressorin osat saattavat saavuttaa hyvin korkeat lämpötilat.

	IT	RISCHIO DI PARTENZA ACCIDENTALE - Attenzione: il compressore potrebbe ripartire in caso di black-out e successivo ripristino di tensione.
	EN	RISK OF ACCIDENTAL START-UP - Attention, the compressor could start automatically after a power-cut if not switched off.
	FR	RISQUE DE DEMARRAGE ACCIDENTEL - Attention : après une coupure de courant, au retour de l'alimentation, le compresseur risque de redémarrer.
	DE	GEFÄHRDUNG DURCH PLÖTZLICHEN START - Vorsicht! Der Kompressor kann nach einen Stromausfall plötzlich neustarten.
	ES	RIESGO DE ARRANQUE ACCIDENTAL Atención: el compresor puede volver a arrancar tras un corte de energía eléctrica y sucesivo restablecimiento de tensión.
	PT	PERIGO DE ARRANQUE ACIDENTAL Atenção: o compressor poderá começar a funcionar após uma falta de corrente quando essa voltar.
	NL	GEVAAR VOOR ONVOORZIEN OPSTARTEN Let op: de compressor kan bij stroomuitval en daarop volgend herstel van de voedingsspanning opnieuw starten.
	DK	RISIKO FOR UTILSIGTET IGANGSAETNING Advarsel: kompressoren kan starte igen i tilfælde af black-out ved efterfølgende genetablering af strømforsyningen.
	SE	RISK FÖR OFRIVILLIG START - Varning! Kompressorn kan återstarta automatiskt då strömmen återställs efter ett strömvabrott.
	FI	VAHINGOSSA KÄYNNISTYMISEN VAARA Huomio: kompressori saattaa käynnistyä vahingossa sähkökatkon tapahtuessa ja sitä seuraavan virran uudelleenkäymisen seurauksena.
  	IT	Usare sempre dispositivi di protezione individuale (DPI)
	EN	Always wear protection devices.
	FR	Protections obligatoire
	DE	Schutz obligatorisch
	ES	Protección obligatoria
	PT	Proteção obrigatória
	NL	Beschermingsplicht voor het gezicht
	DK	Obligatoriske beskyttelsesbriller
	SE	Obligatoriska skyddglasögon
	FI	Pakollinen suojaus

	IT	Etichetta spurgo: scaricare la condensa giornalmente. Fare controllare, annualmente, lo spessore del serbatoio da un organismo notificato, annotando la data dell'intervento.
	EN	Condensate drain label. Periodical service inspection of the air receiver is needed. Record the date of intervention on the label.
	FR	Etiquette de purge. Une révision périodique du réservoir d'air est nécessaire. Inscrivez la date de l'intervention sur l'étiquette.
	DE	Der Luftbehälter muss im Betrieb regelmäßig geprüft werden, da die Stärke der Stahlwand durch Korrosion. Notieren Sie sich den Zeitpunkt der Intervention auf dem Etikett.
	ES	Etiqueta de purga. Es necesario realizar inspecciones de servicio periódicas del depósito de aire. Registre la fecha de la intervención en la etiqueta.
	PT	Etiqueta de purga. É necessária a inspecção periódica em serviço do reservatório. Registar a data de intervenção na etiqueta.
	NL	Etiket ondichting. Corrosie moet worden voorkomen: periodieke onderhoudsinspecties van de luchtketel zijn nodig.
	DK	Etiket dræning. Periodisk serviceeftersyn af luftbeholderen er nødvendigt, da indvendig korrosion kan reducere stålsvæggens tykkelse.
	SE	Dräning etikett. En periodisk serviceinspektion av luftbehållaren måste göras eftersom den inre korrosionen kan göra att stålväggens tjocklek minskar.
	FI	kuivatus etiketti Ilmasäiliön säännöllinen käyttötarkastus on välttämätön, koska sisäinen syöpyminen voi pienentää terässeinämän paksuutta, jolloin säiliö voi rikkoutua.

1	SERBATOIO / TANK / RESERVOIR / KESSEL / TANK / BEHOLDER / DEPÓSITO / DEPÓSITO / SÄILIÖ
2	GRUPPO COMPRESSORE / COMPRESSOR UNIT / GROUPE COMPRESSEUR / KOMPRESSORAGGREGAT / COMPRESSOR GROEP / KOMPRESSORENHED / GRUPO COMPRESOR / GRUPO COMPRESSOR / KOMPRESSORIYKSIKKÖ / KOM-PRESSORGRUPP
3	FILTO ARIA / AIR FILTER / FILTRE A AIR / LUFTFILTER / LUCHTFILTER / LUFT-FILTER / FILTRO DE AIRE / FILTRO AR / ILMASUODATIN / LUFTFILTER A
4	SCARICO CONDENSA / CONDENSATE DRAIN / EVACUATION CONDENSATION / AUSLASS KONDENSWASSER / AFVOER CONDENSWATER / TØMNING AF KONDENSVAND / DESAGÜE DEL CONDENSAZO / PURGA DA CONDENSACÃO / KONDENSIVEDEN TYHJENNYS / KONDENSVATTNETS AVLOPP.
5	VALVOLA SICUREZZA / SAFETY VALVE / SOUPAPE DE SÉCURITÉ / SICHERHEITSVENTIL / VÁLVULA DE SEGURIDAD / VÁLVULA DE SEGURANÇA / SÄKERHETSVENTIL / SIKKERHED VENTIL / VAROVENTTIILI
6	VALVOLA DI NON RITORNO / CHECK VALVE / VANNE DE NON-RETOUR / RÜCKSCHLAGVENTIL / KLEP VOOR NIET TERUGKEER / KONTRAVENTIL / VÁLVULA DE ANTIRRETROCESO / VÁLVULA DE NÃO RETORNO / TAKAI-SKUVENTTIILI / VENTIL UTAN ÅTERGÅNG.
7	INTERRUTTORE ON-OFF / ON-OFF SWITCH / BOUTON ON-OFF / EIN / AUS SCHALTER / AAN / UIT KNOP / INTERRUPTOR ON-OFF / BOTÃO ON-OFF / AFBRYDEREN / VIRTAKYTKIN
8	RIDUTTORE DI PRESSIONE / PRESSURE REDUCER / REDUCTEUR DE PRESSION / DRUCKMINDERER / DRUKREDUCTIEMACHINE / TRYKBEGRÆNSER / REDUCTOR DE PRESIÓN / REDUTOR DE PRESSÃO / PAINEENVÄHENTÄJÄ / TYCKREDUCE-RARE
9	MANOMETRO / PRESSURE GAUCHE / MANOMETRE / MANOMETER / MANOMETER / TRYKMÄLER / MANÓMETRO / MANÓMETRO / MANOMETRI
10	USCITA ARIA COMPRESSA RIDOTTA / REDUCED COMPRESSED AIR OUTLET / SORTIE RÉDUITE AIR COMPRIMÉ / REDUZIERTE DRUCKLUFTAUSGANG / UIT-GANG SAMENGEPERSTE LUCHT VERMINDERD / UDGANG FOR REDUCERET TRYKLUFT / SALIDA DEL AIRE COMPRIMIDO REDUCIDA / SAÍDA AR COMPRIMIDO REDUZIDA / PAINEILMAN VÄHENNETTY ULOSMENO / REDUCERAD TRYCKLUFTSUTGÅNG



Alcune immagini potrebbero non corrispondere esattamente al modello da Lei acquistato.

Some images could be different from your compressor.

Certaines illustrations de ce manuel indiquent certains détails qui peuvent être différents de ceux de votre compresseur.

Einige Abbildungen des vorliegenden Handbuchs zeigen einige Bauteile, die sich von denen Ihres Kompressors unterscheiden können.

Algunas ilustraciones de este manual pueden mostrar detalles que pueden ser diferentes de los de su compresor.

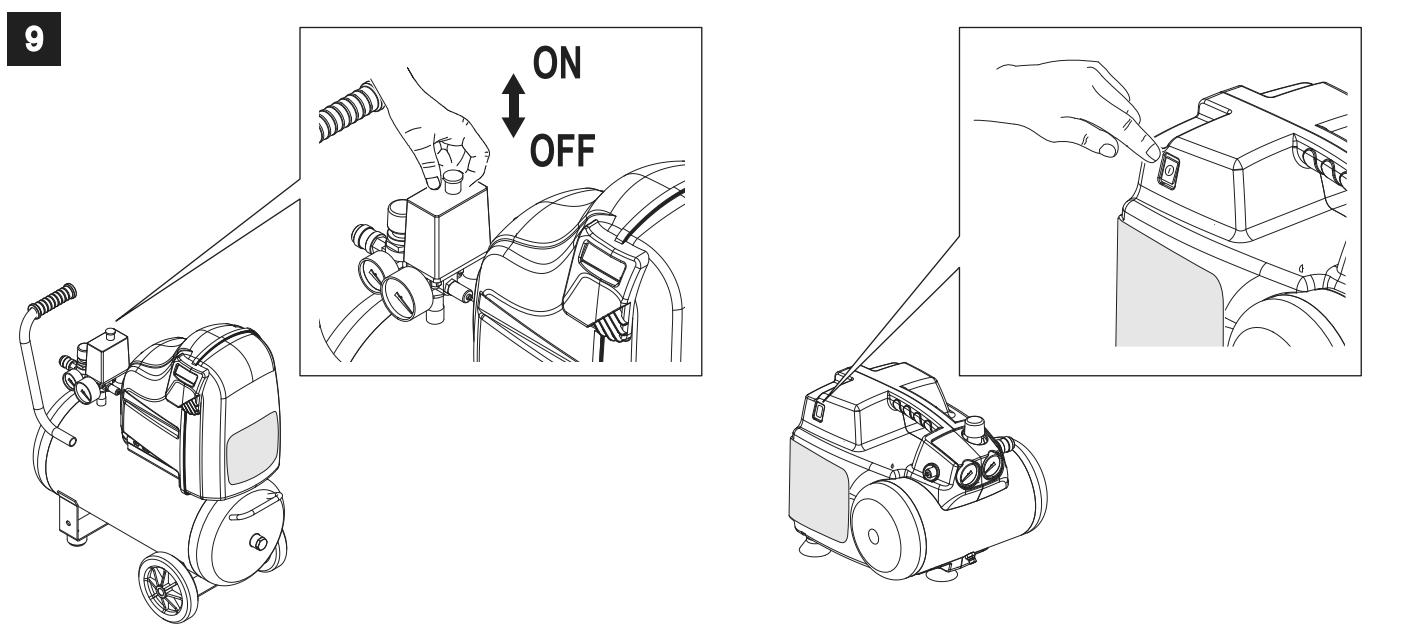
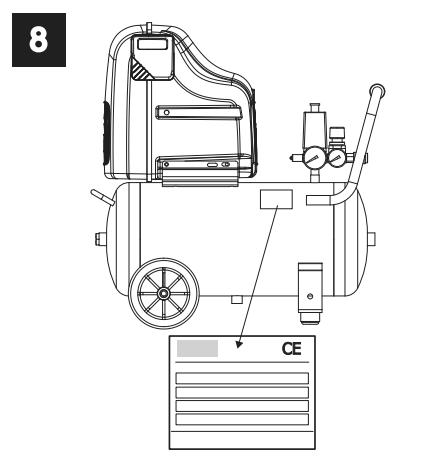
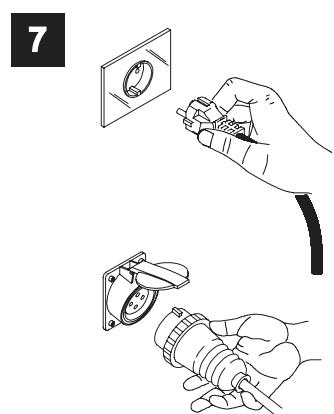
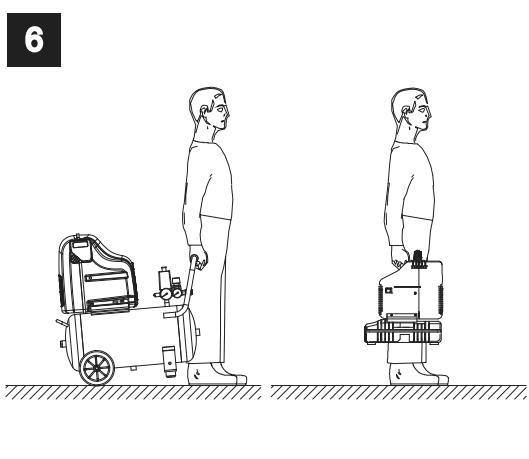
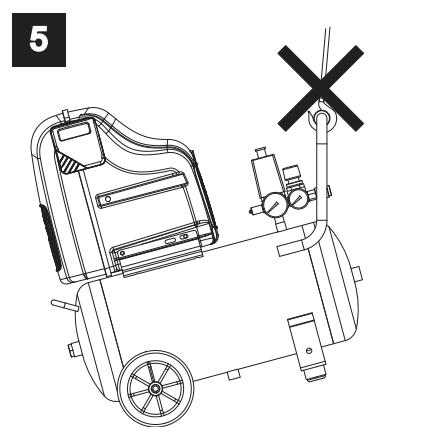
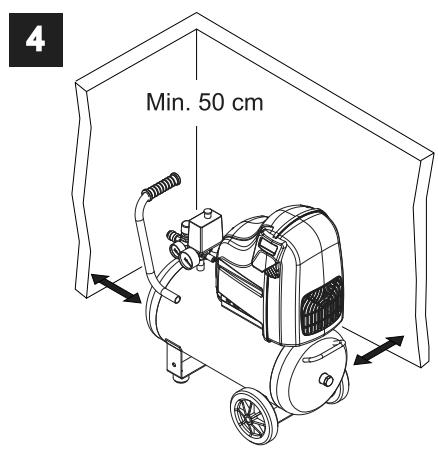
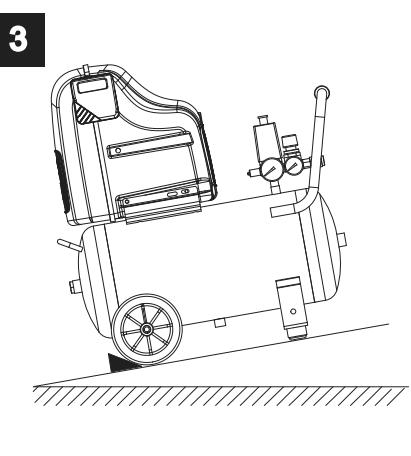
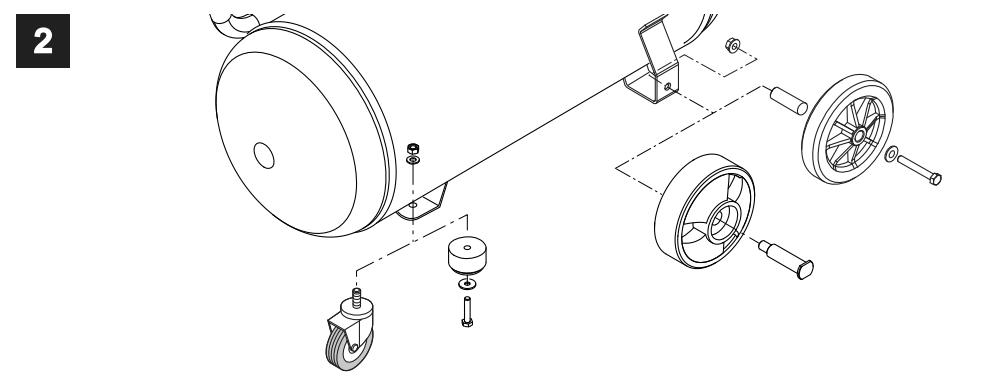
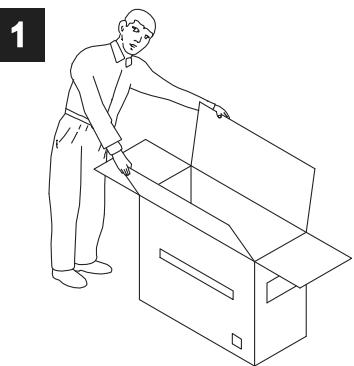
Alguns desenhos deste Manual mostram alguns pormenores que podem ser diferentes do vosso compressor.

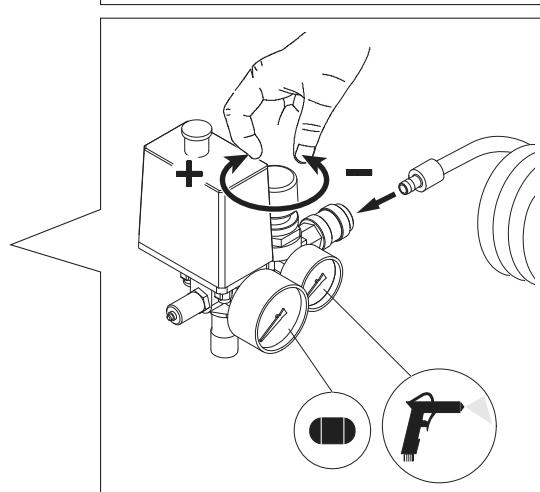
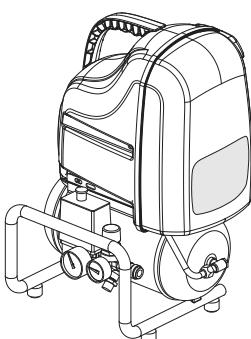
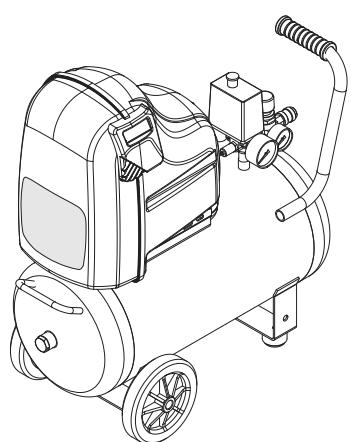
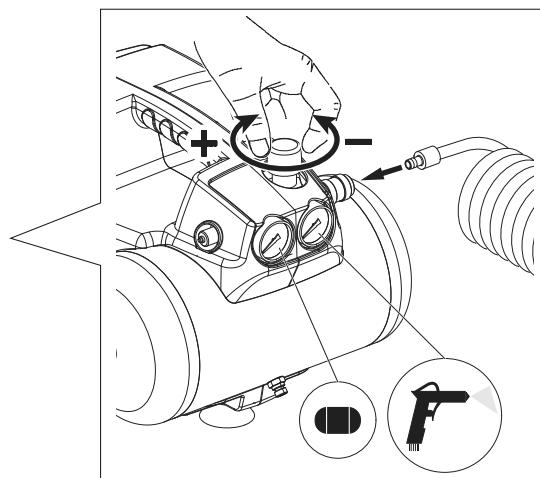
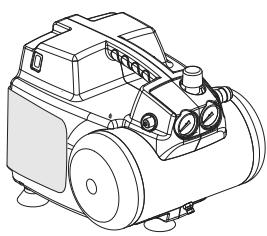
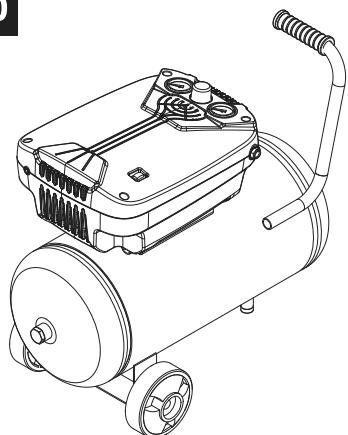
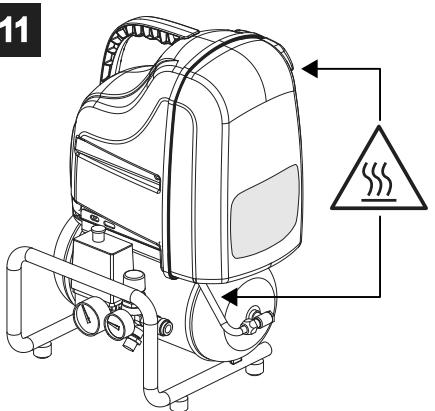
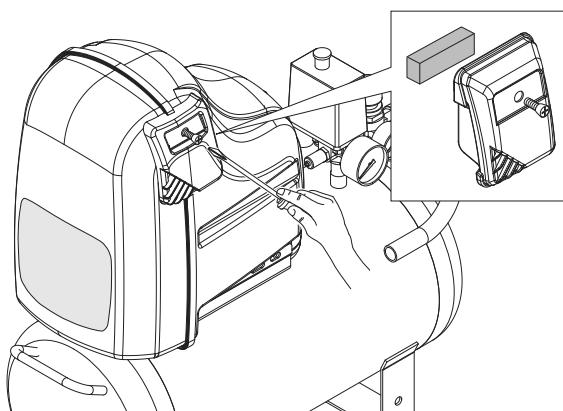
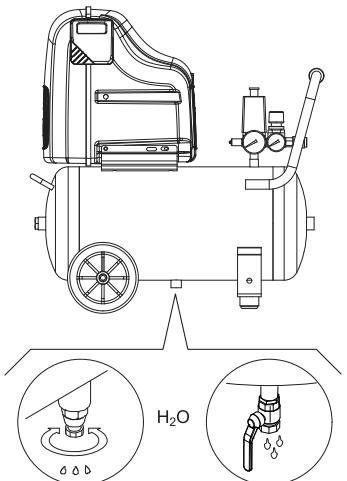
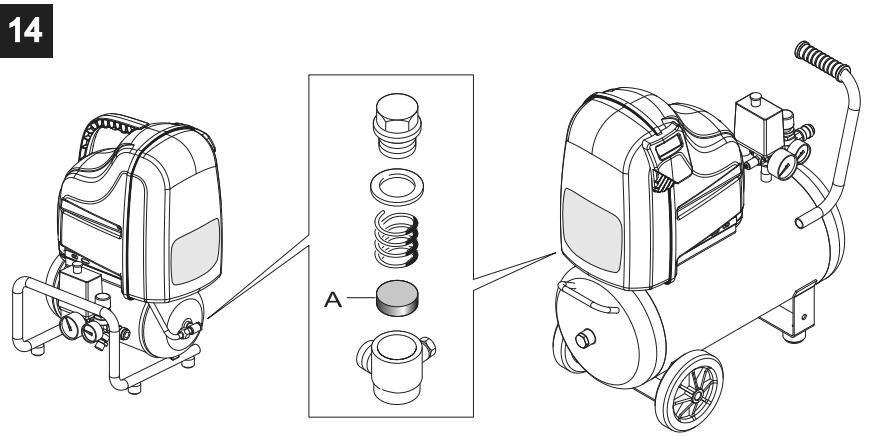
Sommige illustraties van dit handboek tonen enkele details die kunnen verschillen van die van uw compressor.

Nogle af illustrationerne i denne vejledning viser detaljer, der kan afvige fra Deres kompressor.

Vissa av illustrationerna i denna bruksanvisning visar några detaljer som kan skilja sig från kompressorns detaljer.

Joissakin käsikirjan kuvissa voi olla kompressoristanne eroavia yksityiskohtia.



10**11****12****13****14**

		V220-230/1	V110-120/1	(*) Sezione valida per una lunghezza massima di 20 m Cable cross.section for maximum length of 20 m Section valable pour la longueur maximum, soit 20 m Querschnitt gilt für max. Länge von 20 m Sección válida para la longitud máxima 20 m Secção válida para o comprimento máximo de 20 m Geldige doorsnede voor een maximale lengte van 20 m Gyldigt tværsnit for maks. længde: 20 m Tvärsnitt för en max. längd på 20 m Korkeintaan 20 m pitkän johdon halkaisija
HP	kW	mm ² (*)	mm ² (*)	
0,75 - 1	0,65 - 0,7	1,5	2,5	
1,5	1,1	2,5	4	
2	1,5	2,5	4-6	
2,5 - 3	1,8 - 2,2	4	/	
		V220-230/3	V380-400/3	
2 - 3 - 4	1,5 - 2,2 - 3	2,5	1,5	

Tab. B			
HP	kW	Volt/ph	
2 - 3 - 4	1,5 - 2,2 - 3	220-230/3	16 A - 3 P + 
		380-400/3	

Tab. C		Magnetotermico Magneto thermal Magneto thermique Magnetotermico Magneto termik	Fusibile Fuse Fusible Sicherung Siguranta	Magnetotermico Magneto thermal Magneto thermique Magnetotermico Magneto termik	Fusibile Fuse Fusible Sicherung Siguranta
HP	kW				
		V 220-230/3		V 380-400/3	
3	2,2	16A	20A	12A	16A
4	3	20A	32A	16A	20A

1. PREMESSA

1.1 INFORMAZIONI IMPORTANTI

Leggere attentamente tutte le istruzioni di funzionamento, i consigli per la sicurezza e le avvertenze.

La maggioranza degli incidenti, sono dovuti al non rispetto delle elementari regole di sicurezza. Identificando in tempo le potenziali situazioni pericolose ed osservando le regole di sicurezza, si eviteranno incidenti.

Le regole fondamentali per la sicurezza sono elencate nella sezione "SICUREZZA" di questo manuale.

Le situazioni pericolose da evitare per prevenire tutti i rischi di lesioni gravi o danni alla macchina sono segnalate nella sezione "AVVERTENZE".

Non utilizzare mai il compressore in modo inappropriato, ma solo come consigliato dalla casa costruttrice.

Legenda:

AVVERTENZE: indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se ignorata, può provocare danni.

NOTA: sottolinea un'informazione essenziale.

1.2 NORME DI SICUREZZA

L'UTILIZZO INAPPROPRIATO E LA CATTIVA MANUTENZIONE POSSONO PROVOCARE LESIONI FISICHE ALL'UTILIZZATORE. SEGUIRE ATTENTAMENTE LE SEGUENTI ISTRUZIONI.

1. NON TOCCARE LE PARTI IN MOVIMENTO: non mettere mai le vostre mani, dita o altre parti del corpo vicino a parti in movimento del compressore.

2. NON USATE IL COMPRESSORE SENZA LE PROTEZIONI MONTATE: se la manutenzione o il servizio richiedono di rimuovere le protezioni assicuratevi che vengano nuovamente fissate al posto originale.

3. UTILIZZARE OCCHIALI DI PROTEZIONE: non indirizzare l'aria compressa verso nessuna parte del corpo proprio o di altri.

4. PROTEGGERSI CONTRO GLI SHOCK ELETTRICI: prevenire contatti accidentali con le parti metalliche del compressore come tubi, serbatoio o parti di metallo collegate a terra. Non usare mai il compressore in presenza di acqua o di ambienti umidi.

5. SCOLLEGARE IL COMPRESSORE dalla fonte elettrica e scaricare completamente il serbatoio dalla pressione prima di effettuare qualsiasi ispezione, manutenzione, pulizia, rimpiazzo o controllo di ogni parte.

6. PARTENZE ACCIDENTALI: non trasportare il compressore mentre è collegato alla fonte elettrica o quando il serbatoio è sotto pressione. Assicurarsi che l'interruttore del pressostato sia nella posizione OFF prima di collegare il compressore alla fonte elettrica.

7. STOCCARE IN MANIERA APPROPRIATA: quando non utilizzato deve essere tenuto in un locale secco al riparo dagli agenti atmosferici. Tenere lontano dai bambini.

8. AREA DI LAVORO: tenere la zona di lavoro pulita eventualmente liberare l'area da utensili non necessari. Tenere l'area di lavoro ben ventilata. Non usare il compressore in presenza di liquidi infiammabili o gas. Il compressore può produrre scintille durante il funzio-

namento. Non usare il compressore in situazioni dove si possono trovare vernici, benzine, sostanze chimiche, adesivi e ogni altro materiale combustibile o esplosivo.

9. TENERE LONTANO I BAMBINI: evitare che bambini o qualsiasi altra persona entri in contatto con il compressore, tutti gli estranei devono essere tenuti ad una distanza di sicurezza.

10. INDUMENTI DI LAVORO: non indossare abiti voluminosi o gioielli, questi potrebbero essere catturati dalle parti in movimento. Indossare cuffie che coprano i capelli se necessario.

11. NON ABUSARE DEL CAVO DI ALIMENTAZIONE: non scollegare la spina di corrente tirando il cavo di alimentazione. Tenere il cavo lontano dal calore, dall'olio e da superfici taglienti. Non calpestare il cavo elettrico o schiacciarlo con pesi inadeguati.

12. MANTENERE IL COMPRESSORE CON CURA: seguire le istruzioni per la lubrificazione, ispezionare il cavo di alimentazione periodicamente e se danneggiato deve essere riparato o sostituito da un centro assistenza autorizzato. Verificare l'aspetto esterno del compressore che non presenti anomalie visive. Rivolgersi eventualmente al più vicino centro assistenza.

13. PROLUNGHE ELETTRICHE PER ESTERNO: quando il compressore è usato esternamente utilizzare solamente prolunghe elettriche destinate all'uso esterno e marcate per questo.

14. FATE ATTENZIONE: usate il buon senso. Non usate il compressore quando siete stanchi o sotto l'effetto dell'alcool, droga o medicinali che possano indurre sonnolenza.

15. CONTROLLARE PARTI DIFETTOSE: se una protezione o altre parti sono danneggiate devono essere propriamente riparate o sostituite dal servizio assistenza autorizzato. Non utilizzare se il pressostato è difettoso.

16. UTILIZZARE IL COMPRESSORE ESCLUSIVAMENTE PER LE APPLICAZIONI SPECIFICATE: il compressore è una macchina che produce aria compressa. Non utilizzare mai per usi diversi.

17. USARE IL COMPRESSORE CORRETTAMENTE: far funzionare il compressore conformemente alle istruzioni di questo manuale. Non lasciare utilizzare il compressore ai bambini, o a persone inesperte.

18. VERIFICARE CHE OGNI VITE, BULLONE E COPERCHIO SIANO SOLIDAMENTE FISSATI.

19. TENERE PULITA LA GRIGLIA DI ASPIRAZIONE: pulire regolarmente la griglia.

20. FARE FUNZIONARE IL COMPRESSORE ALLA TENSIONE NOMINALE specificata sulla targhetta dati elettrici. Se utilizzato a una tensione superiore di quella nominale, il motore girerà più velocemente e potrebbe danneggiarsi seriamente.

21. NON USARE SE DIFETTOSO: se il compressore emette strani rumori o eccessive vibrazioni o appare difettoso, fermatelo immediatamente e verificate la funzionalità o contattate il più vicino centro assistenza.

22. NON PULIRE PARTI IN PLASTICA CON SOLVENTI: solventi come benzina, diluenti, gasolio o altre sostanze che contengono alcool possono danneggiare le parti di plastica. Pulire eventualmente queste parti con acqua saponata o liquidi appropriati.

23. USARE SOLO PARTI DI RICAMBIO ORIGINALI: l'uso di parti di ricambio non originali provoca l'annullamento della garanzia ed un malfunzionamento del compressore. I pezzi di ricambio originali sono disponibili presso i distributori autorizzati.

24. NON MODIFICARE IL COMPRESSORE: consultare un centro assistenza autorizzato per tutte le riparazioni. Una modifica non autorizzata può diminuire le prestazioni del compressore, ma può anche essere la causa di incidenti.

25. SPEGNERE QUANDO NON E' UTILIZZATO: posizionare l'interruttore in posizione "0" (OFF), scollegare il compressore dalla corrente e aprire il rubinetto di linea per scaricare l'aria compressa dal serbatoio.

26. NON TOCCARE LE PARTI CALDE: non toccare i tubi, il motore, la testa e tutte le altre parti calde.

27. NON DIRIGERE MAI IL GETTO D'ARIA SU PERSONE O ANIMALI

28. SCARICARE LA CONDENSA DAL SERBATOIO GIORNALMENTE. La presenza di acqua può causare la corrosione del serbatoio. Annualmente farne verificare lo spessore da un organismo competente. Lo spessore non deve essere inferiore a quanto riportato sul certificato, se necessario sostituire il serbatoio.

29. NON ARRESTARE TIRANDO IL CAVO DI ALIMENTAZIONE: utilizzare sempre l'interruttore "O/I" (ON/OFF) del pressostato per arrestare il compressore.

30. CIRCUITO PNEUMATICO: utilizzare solamente tubi ed utensili pneumatici che sopportano una pressione superiore o uguale alla massima pressione di esercizio del compressore.

1.3 USO PREVISTO

I modelli descritti in questo manuale sono progettati e costruiti per un uso intermittente.

Verificare il fattore di servizio sull'etichetta CE:

es. S3 - 25% = 2,5 minuti di lavoro e 7,5 minuti di riposo (in condizioni ambientali ottimali, temp max 25°C).

Il rispetto di queste indicazioni e degli intervalli di manutenzione previsti, consentirà un buon funzionamento del prodotto nel tempo.

Gli elettrocompressori carrellati con potenza uguale o superiore a 3Hp/ 2,2 kW sono destinati ad essere utilizzati in ambiente chiuso.

1.4 COLLEGAMENTO A TERRA

Il compressore monofase è equipaggiato con un cavo elettrico con spina bipolare più terra.

Il compressore trifase è fornito con cavo elettrico senza spina.

È necessario che il collegamento elettrico venga effettuato da un tecnico qualificato. Il filo di messa a terra è quello verde o giallo/verde. Mai collegare il filo di terra ad un terminale vivo.

ATTENZIONE: Si raccomanda di non eseguire altri collegamenti sul pressostato. Qualsiasi riparazione deve essere eseguita da un tecnico qualificato.

1.5 USO DI UNA PROLUNGA

Utilizzare solamente prolunghie con spina e collegamento a terra, non utilizzare prolunghie danneggiate o schiacciate. Una prolunga troppo sottile può causare cadute di tensione, perdita di potenza e un eccessivo riscaldamento dell'apparecchio.

Il cavo di prolunga del compressore deve avere una sezione proporzionata alla sua lunghezza. Verificare la corretta dimensione utilizzando la tabella A-pag.8.

Non utilizzare mai il compressore con un cavo elettrico o una prolunga danneggiati.

Non usare mai il compressore dentro o vicino all'acqua o in prossimità di un ambient dove possono avvenire scariche elettriche.

2. INSTALLAZIONE ED USO

2.1 INSTALLAZIONE

Dopo aver tolto il compressore dall'imballo (fig.1) ed averne accertato la perfetta integrità, assicurandosi che non abbia subito danni durante il trasporto, **eseguire le seguenti operazioni:**

- Se necessario, montare le ruote e/o gli antivibranti, seguendo le istruzioni riportate in fig. 2.
- Posizionare il compressore in luogo ben ventilato, al riparo da agenti atmosferici e in ambienti non esplosivo.
- Trasportare il compressore nella giusta maniera, NON sollevarlo con ganci o funi. (fig.5/6).
- Se posizionato su un piano è inclinato (fig.3), verificare che il compressore non si sposti, se necessario bloccare le ruote con mezzi adeguati. Se posizionato su di una mensola o sul ripiano di uno scaffale, assicurarsi che il supporto possa reggere il peso e che non possa cadere fissandolo nella maniera opportuna.

• Per ottenere una buona ventilazione e un efficace raffreddamento è importante che il compressore sia distante almeno 50 cm da qualsiasi ostacolo (fig.4).

• I compressori montati su serbatoio, non vanno fissati a terra in maniera rigida, eventualmente utilizzare dei supporti antivibranti.

2.2 COLLEGAMENTO ELETTRICO

I compressori monofase sono completi di cavo elettrico e spina bipolare + terra. È importante collegare il compressore ad una presa di corrente dotata di collegamento a terra. (fig.7).

I compressori trifase sono forniti senza spina e devono essere installati da un tecnico specializzato. Installare una spina con passacavo a vite e collare di blocco (fig.7) facendo riferimento alla tabella B-pag.8.

Nota: qualsiasi danno causato da errati collegamenti dell'alimentazione alla linea, esclude automaticamente la garanzia delle parti elettriche.

Onde evitare errati collegamenti, è bene rivolgersi a un tecnico specializzato.

2.3 AVVIAMENTO

Controllare che la tensione di rete corrisponda a quella indicata nella targhetta dati elettrici (fig8), tolleranza ammessa deve esser entro $\pm 5\%$.

Al primo avviamento dei compressori trifase verificare l'esatto senso di rotazione della ventola di raffreddamento, mediante la freccia posta sulla carenatura.

- Inserire la spina nella presa di corrente e avviare il compressore portando l'interruttore in posizione "I / On" (fig.9).

- Il funzionamento del compressore è completamente automatico, comandato dal pressostato che lo arresta quando la pressione nel serbatoio raggiunge il valore massimo e lo fa ripartire quando scende al valore minimo. Solitamente la differenza di pressione tra il valore massimo e il valore minimo è di circa 2 bar (29 psi).

Es: il compressore si arresta quando raggiunge 8 bar (116 psi) e si riavvia automaticamente quando la pressione all'interno del serbatoio è scesa a 6 bar (87 psi).

Fare una carica alla massima pressione e verificarne il corretto funzionamento.

Alcuni modelli sono dotati di valvola di scarico della testa, utile a favorire il successivo avviamento. E' quindi normale la presenza di un soffio d'aria in coincidenza con l'arresto del motore.

2.4 DISPOSITVI DI PROTEZIONE DEL MOTORE

I compressori descritti in questo manuale sono dotati di una protezione termica automatica posta all'interno dell'avvolgimento, la quale arresta il compressore quando la temperatura del motore raggiunge valori troppo elevati.

In caso di intervento il compressore ripartirà automaticamente al ritorno delle condizioni normali di temperatura (attendere almeno 5-10 minuti)

In caso al successivo riavvio la protezione interverga nuovamente è consigliabile spegnere il compressore, staccare l'alimentazione elettrica e rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato.

Nota per modelli Trifase: gli elettrocompressori devono essere collegati ad una presa di corrente protetta da interruttore differenziale adeguato (magnete termico), vedi tabella C-pag.8.

2.5 REGOLAZIONE DELLA PRESSIONE DI LAVORO

Non è necessario utilizzare sempre la massima pressione, il più delle volte l'utensile pneumatico lavora ad una pressione inferiore. Verificare sempre la pressione di lavoro dell'utensile che intendete usare.

Nei compressori forniti di riduttore di pressione è necessario regolare bene la pressione di lavoro:

sbloccare il pomello del riduttore di pressione tirando verso l'alto, regolare la pressione al valore desiderato ruotando il pomello in senso orario per aumentarla, antiorario per diminuirla, raggiunta la pressione desiderata (verificabile sul manometro) bloccare il pomello premendo verso il basso (fig. 10).

Alcuni riduttori di pressione sono dotati di sistema "push to lock", basta quindi ruotare il pomello per rego-

larne la pressione (fig.10)

Nei riduttori di pressione forniti senza manometro, la pressione di taratura è visualizzabile sulla scala graduata posta sul corpo del riduttore stesso.

Dove non presente, sarà cura dell'utilizzatore predisporre, sulla linea di distribuzione, dei mezzi di intercettazione e riduzione della pressione.

2.6 PRECAUZIONI D'USO

Evitare di svitare qualsiasi connessione con il serbatoio in pressione.

È vietato effettuare fori, saldature o deformare volutamente il serbatoio dell'aria compressa.

Temperatura ambiente consigliata: 0°C +35°C.

Non indirizzare getti d'acqua o liquidi infiammabili sul compressore.

Non posizionare oggetti infiammabili vicino al compressore.

Durante soste posizionare l'interruttore su "0/Off".

Non trasportare il con il serbatoio in pressione.

Alcune parti del compressore come testa e tubi di mandata possono raggiungere temperature elevate. Non toccare questi componenti (fig.11).

Trasportare il compressore sollevandolo o tirandolo solamente per le apposite impugnature o manici.

Bambini e animali devono essere tenuti lontani dall'area di funzionamento della macchina.

Se usate il compressore per verniciare:

a) Non operate in ambienti chiusi o in prossimità di fiamme libere

b) Assicuratevi che vi sia un adeguato ricambio d'aria
c) Proteggete naso e bocca con una mascherina.

Se il cavo elettrico o la spina sono danneggiati non usare il compressore. Rivolgersi al centro assistenza autorizzato per la sua sostituzione.

Non inserire oggetti e/o mani all'interno delle griglie di protezione.

Terminato l'utilizzo disinserire sempre la spina dalla presa di corrente.

3. MANUTENZIONE

PRIMA DI EFFETTUARE QUALSIASI INTERVENTO SUL COMPRESSORE ACCERTARSI CHE:

L'interruttore generale sia nella posizione "0".

L'interruttore di accensione del compressore sia in posizione "0/Off".

Il serbatoio aria NON sia in pressione.

Il compressore si sia raffreddato a sufficienza da non incorrere in scottature.

Qualora sia necessario rimuovere la carenatura in plastica per accedere alle parti interne, fare attenzione a non strappare eventuali cavi o collegamenti.

3.1 PULIZIA / SOSTITUZIONE

FITRO ASPIRAZIONE

Ogni 50 ore di funzionamento smontare il filtro di aspirazione e pulire l'elemento filtrante soffiando con

aria compressa (fig. 12).

È consigliabile sostituire l'elemento filtrante almeno una volta all'anno; più frequentemente se l'ambiente di lavoro è molto polveroso.

3.2 SCARICO CONDENSA

Il compressore genera condensa che si accumula nel serbatoio. E' necessario scaricare la condensa giornalmente aprendo il rubinetto di scarico sotto il serbatoio (fig. 13).

La presenza di acqua nel serbatoio può provocare corrosione, con conseguente diminuzione dello spessore del serbatoio. Fare verificare annualmente lo spessore da un ente competente.

Assicurarsi che il serbatoio non sia in pressione prima di aprire il rubinetto di scarico.

4. GUASTI-ANOMALIE

Perdite d'aria dalla valvola sotto il pressostato:

Dipende da una imperfetta tenuta della valvola di ritegno (fig.14).

Scaricare il serbatoio dalla pressione.

Svitare la testa esagonale della valvola.

Pulire accuratamente sia l'elemento (A) che la sua sede, e rimontare la valvola

Perdite d'aria:

Possono dipendere dalla cattiva tenuta dei raccordi.

Controllare tutti i raccordi bagnandoli con acqua saponata.

Diminuzione di rendimento. Avviamenti frequenti.

Bassi valori di pressione.

Eccessiva richiesta di prestazioni.

Possibili perdite dai raccordi o dalle tubazioni , o filtro di aspirazione intasato.

Verificare la tenuta delle guarnizioni o sostituire il filtro.

Il compressore gira però non carica:

Può essere dovuto ad una rottura delle valvole o della piastra. Contattare un centro assistenza.

Se il compressore ha difficoltà a partire controllare: che la tensione di rete corrisponda a quella nella targhetta dati,

che non vengano utilizzate prolunghe elettriche di sezione o lunghezza inadatta (vedi par.1.4),

che l'ambiente di lavoro non sia troppo freddo(< 0°C),

che non sia intervenuta la protezione del motore (vedi par.2.4),

che la rete elettrica sia alimentata e l'impianto correttamente dimensionato.

Se il compressore non si arresta al raggiungimento della massima pressione entrerà in funzione la valvola di sicurezza del serbatoio.

È necessario contattare il più vicino centro assistenza autorizzato per una verifica.

5.NOTE

5.1 DATI TECNICI

• Fare riferimento all'etichetta apposta sul compressore (fig.8).

• Per il mercato europeo i compressori sono costruiti in conformità alle direttive vigenti (vedi dich. di conformità).

Il Livello sonoro è misurato in campo libero a 1 m di distanza $\pm 3\text{dB(A)}$ alla massima pressione di utilizzo.

Il valore del livello sonoro può aumentare da 1 a 10 dB(A) in funzione dell'ambiente in cui viene installato il compressore.

5.2 IMMAGAZZINAMENTO COMPRESSORE

IMBALLATO E DISIMBALLATO

Per tutto il periodo che il compressore rimane inattivo o prima del disimballo, immagazzinarlo in luogo asciutto con una temperatura compresa fra i + 5°C e + 45°C al riparo da agenti atmosferici.

Per tutto il periodo che il compressore rimane inattivo dopo essere stato disimballato, in attesa della messa in funzione o per interruzioni di produzione, proteggerlo con teli per evitare che la polvere vada a depositarsi sui meccanismi.

È necessario, se il compressore rimane inattivo per lunghi periodi, di sostituire l'olio e di verificarne il funzionamento.

5.3 COLLEGAMENTI PNEUMATICI

Assicurarsi di utilizzare sempre tubi pneumatici per aria compressa che abbiano caratteristiche di massima pressione adeguate a quelle del compressore.

Non cercare mai di riparare il tubo se difettoso.

5.4 SMALTIMENTO

Il compressore e tutti i materiali ad esso collegati (imballo, fluidi e parti di ricambio) devono sempre essere smaltiti in accordo con le normative vigenti nel paese di utilizzo.

Dichiarazione di conformità CE - EC Certificate of conformity - Déclaration de conformité CE - EG-Konformitätserklärung - Declaración de conformidad CE - Declaração ce de conformidade - EG-Verklaring van overeenstemming - EU-Overensstemmelseserklæring - EG-Försäkran Om Överensstämmelse - CE-Vaatinustenmukaisuusvakuutus - Δήλωση συμμόρφωσης EK - Deklaracija zgodno'sci CE - Izjava o sukladnosti CE - Izjava O Skladnosti ES - EK Megfelelőségi nyilatkozat - ES Prohlášení o shode - ES Vyhľásenie o zhode - Deklaracija o соответствии нормам ЕС - Erklæring om EC-konformitet - AT Uygunluk beyannamesi - Declaratie de conformitate CE - Декларация за съответствие по стандарт на ЕО - Izjava o sukladnosti propisima EZ - Deklaracija děl EB reikalavimů vykdymu - Vastavusdeklaratsioon EK - Paziņojums par atbilstību EK prasībām

NOI DICHIARIAMO CHE LA COSTRUZIONE DEL SEGUENTE PRODOTTO - WE DECLARE THAT THE FOLLOWING PRODUCT - LA SOCIÉTÉ DECLARE QUE LA CONSTRUCTION DU PRODUIT SUIVANT - WIR ERKLÄREN HIERMIT, DASS DIE KONSTRUKTION DES NACHFOLGEND AUF-GEFÜHRten PRODUKTES - NOSOTROS DECLARAMOS QUE LA CONSTRUCCIÓN DEL SIGUIENTE PRODUCTO - NÓS DECLARAMOS QUE A CONSTRUÇÃO DO PRODUTO SEGUINTE WIJ VERKLAREN DAT DE CONSTRUCTIE VAN ONDERSTAAND PRODUCT - VI ERKLÄRER, AT KONSTRUKTIONEN AF NEDENSTÅENDE PRODUKT VI FÖRSÄKRAR ATT KONSTRUKTIONEN HOS FÖLJANDE PRODUKT - VAKUUTAMME, ETTÄ SEURAAVA TUOTE ON VALMISTETTU - EMEIS ΔΗΛΩΝΟΥΜΕ OTI H KATAΣΚΕΥΗ ΤΟΥ ΠΑΡΑΚΑΤΩ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ - OŚWIADCZAMY, ŻE BUDOWA NASTĘPUJĄCEGO WYROBU - MI POTVRĐUJEMO DA JE OVAJ PROIZVOD KONSTRUIRAN - IZJAVLJAMO, DA JE V NADALJEVANJU NAVEDEN PROIZVOD KIJELENTJÜK, HOGY AZ ALÁBBI TERMÉK SZERKEZETE - PROHLAŠUJEME, ŽE VÝROBA TOHOTO VÝROBKU - PREHLASUJEME, ŽE VÝROBA TOHOTO VÝROBKU ZÁJABLЯЕМ, ЧТО КОНСТРУКЦИЯ ИЗДЕЛИЯ - VI ERKLÄRER AT KONSTRUKTIONEN AV DET FØLGRENDE PRODUKTET - AŞAĞIDA BELİRTİLEN ÜRÜN İMALİNİN SE DECLARĂ CĂ DIN PUNCT DE VEDERE CONSTRUCTIV PRODUSUL - ДЕКЛАРИРАМЕ, ЧЕ ИЗРАБОТВАНЕТО НА СЛЕДНИЯ ПРОДУКТ - MI POTVRĐUJEMO DA JE OVAJ PROIZVOD KONSTRUIRAN - KREISKIAME, KAD ŠIS PRODUKTAS - KINNITAME, ET JÄRGMINE TOODE MĒS PAZIŅOJAM, KA SEKOJOŠAIS PRODUKTS



E' CONFORME ALLE SEGUENTI DISPOSIZIONI - WAS BUILT IN COMPLIANCE WITH THE FOLLOWING DISPOSITIONS - EST CONFORME AUX DISPOSITIONS SUIVANTES MIT DEN FOLGENDEN VORSCHRIFTEN - ÜBEREINSTIMMT - ES CONFORME CON LAS SIGUIENTES DISPOSICIONES ESTÁ EM CONFORMIDADE COM AS SEGUINTEs DISPOSICÕES - IN OVEREENSTEMMING IS MET DE VOLGENDE BEPALINGEN - OPFYLDER FØLGENDE FORSKRIFTER ÄR I ÖVERENSSTÄMMELSE MED FÖLJANDE FÖRESKRIFTER - ALLAOLEVIESEN SÄÄDÖSTEN MUKAISESTI - ΣΥΜΜΟΡΦΩΝΕΤΑΙ ΜΕ ΤΙΣ ΑΚΟΛΟΥΘΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ - JEST ZGODNA Z NIŽEJ WYMIESZONYMI NORMAMI - U SKLADU SA SLJEDEĆIM PROPISIMA - V SKLADU S SLEDEĆIMI ODREDBAMI - MEGFELEL AZ ALÁBBI RENDELETEKNEK - JE V SOULADU S NÁSLEDUJÍCIMI SMĚRNICAMI - JE V SÚLADE S NASLEDOVŇÝMI SMERNICAMI - ОТВЕЧАЕТ ТРЕБОВАНИЯМ СЛЕДУЮЩИХ НОРМАТИВОВ - ER I OVERENSSTEMMELSE MED FØLGENDE BESTEMMELSER: AŞAĞIDAKİ KURALLARA UYGUNLUĞUNU BEYAN EDERİZ - A FOST EXECUTAT CONFORM DISPOZIȚIILOR - E B СЪОТВЕТСТВИЕ СЪС СЛЕДНИТЕ РАЗПОРЯДБИ - U SKLADU SA SLEDEĆIM PROPISIMA - PAGAMINTAS, REMIANTIS SEKANČIOMIS DIREKTIVOMIS - ON VALMISTATUD KOOSKÜLAS JÄRGMISTE DIREKTIIVIDEGA TAKA IZGATAVOTS ATBILSTOŠI SEKOJOŠAJĀM DIREKTĪVĀM

2014/68/EU (97/23/EC) - 2006/42/EC - 2014/30/EU - 2014/35/EU - 2014/29/EU - 2000/14/EC (Annex VI)
2012-1:2010 - EN 60204-1: 20063/A1:2009 - EN 60335-1:2012+A11:2014

ED AUTORIZZIAMO - AND WE AUTHORIZE - ET NOUS AUTORISONS - UND WIR GENEHMIGEN - Y AUTORIZAMOS - E AUTORIZAMOS - EN WIJ GEVEN TOESTEMMING - HERVAT GODKENDER VI - OCH VI GODKÄNNER - JAANNAMME LUVAN - KAI ΕΞΟΥΣΙΟDOTOYUME - UPOWAŻNIAMY - I OVLAŠČUJEMO - IN DOVOLUJE SE, DA SE - ÉS FELHATALMAZZUK, - A POVOLUJEME - AAUTORIZUJEME - И РАЗРЕШАЕМ - OG VI AUTORISERER - VE YETKILI KURAKTAYIZ - SI AUTORIZĀM - ДАВА СЕ РАЗРЕШЕНИЕ - I OVLAŠČUJEMO - IR DUODAME LEIDIMĀ - JA VOLITAME - UN MĒS PILNVAROJAM

XXXXXXXX

A COSTITUIRE IL FASCICOLO TECNICO PER NOSTRO CONTO - TO DRAW UP THE TECHNICAL FILE ON OUR BEHALF - À RÉALISER LE FASCICULE TECHNIQUE POUR NOTRE COMPTE - DIE TECHNISCHE BROSCHÜRE AUF UNSERE RECHNUNG ZU GRÜNDEN - LA CREACIÓN DEL EXPEDIENTE TÉCNICO A NUESTRO NOMBRE - A FORMAR O FASCÍCULO TÉCNICO POR NOSSA CONTA - HET TECHNISCHE DOSSIER NAMENS ONS OP TE STELLEN - OPRETTELSE AF DET TEKNISKE HÆFTET PÅ VORES VEGNE - ATT SKAPA DEN TEKNiska DOKUMENTATIONEN Å VÄRA VÄGNAR - TEKNISEN OPPAAN LAATIMISELLE PUOLESTAMME - ΝΑΔΗΜΙΟΥΡΓΗΣΕΙ ΤΟ ΤΕΧΝΙΚΟ ΦΑΚΕΛΟ ΓΙΑ ΛΟΓΑΡΙΑΣΜΟ ΜΑΣ - DO WYKONANIA DLA NAS TECZKI TECHNICZNEJ - FORMIRANJE TEHNIČKIH UPUTA ZA NAŠ RAČUN - NA NAŠ RAČUN IZDELA POPOLNO TEHNIČNO DOKUMENTACIJO. - HOGY RÉSZÜNKRE ELKÉSZÍTSE A MŰSZAKI DOKUMENTÁCIÓT - VYTVOŘIT TECHNICKOU SLOŽKU NA NÁŠ ÚČET - VYTVOŘIT TECHNICKÝ ZLOŽKU NA NÁŠ ÚČET - СОСТАВЛЯТЬ ТЕХНИЧЕСКУЮ БРОШЮРУ ВМЕСТО НАС - TIL Å UTFORME DEN TEKNISKE DOKUMENTASJONEN FOR OSS - BIZIM HESABIMIZA TEKNİK BİR FASIKÜLÜN OLUSTURULMASINA - SÁ SE REALIZEZE PENTRU NOI BROŞURA TEHNICĂ - ЗА СЪСТАВЯНЕ НА ТЕХНИЧЕСКО РЪКОВОДСТВО ОТ НАШЕ ИМЕ - PRAVLJENJE TEHNIČKIH UPUTSTAVA PO NAŠEM NALOGU - MUMS PARENGTI TECHNINJ APRASA - MEIE NIMEL TEHNILISE BROŠÜURI KOOSTAMIST - IZSTRĀDĀT MŪSU VĀRDĀ TEHNISKO INFORMĀCIJU

Maarten Van Acker
Product engineeringl

Angelo Amore
Purchasing Manager

Conforme d.lgs. N. 262/02

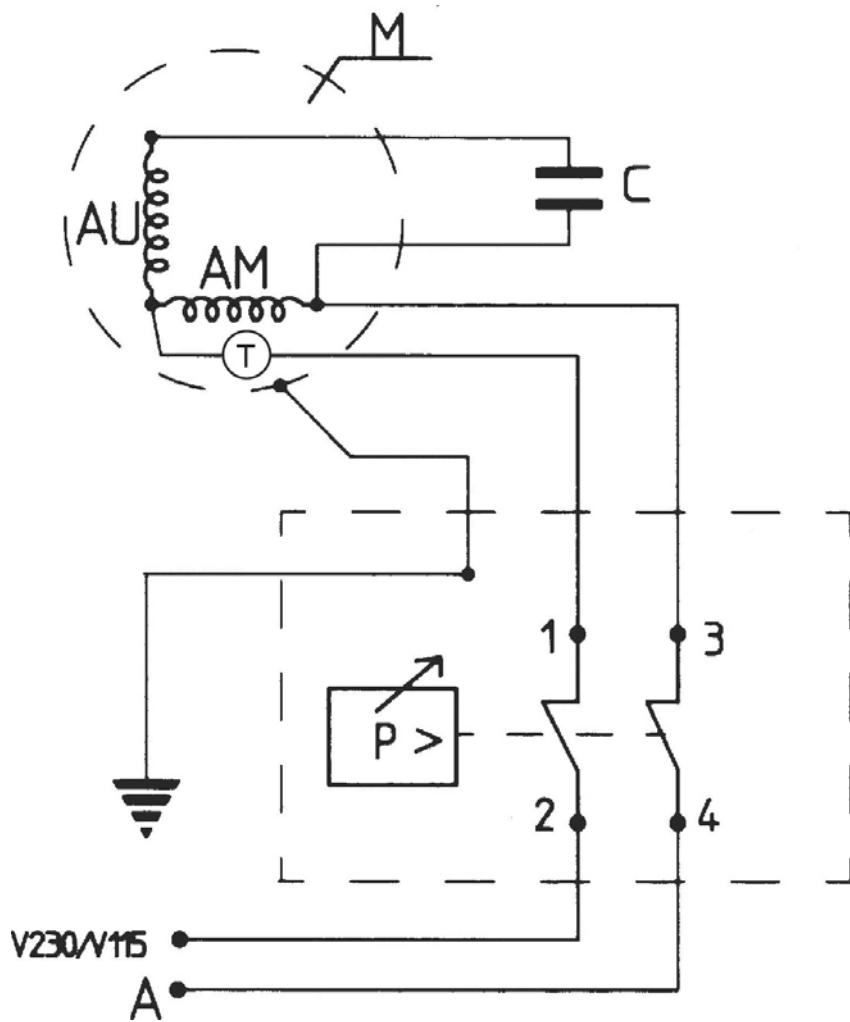
La conformità all'allegato VI della direttiva 2000/14/CE è stata controllata da / 2000/14/EC annex VI conformity assessment made by
Eurofin TECH S.r.l (Nº 0477) - Via Cuorgnè 21, 10156 Torino - ITALIA

**SCHEMA ELETTRICO – WIRING DIAGRAM – SCHEMA ELECTRIQUE
ESQUEMA ELECTRICO – ESQUEMA ELECTRICO - ELEKTROSCHEMA
ELEKTRICSCHEMA - ELSKEMA – SAHKOOAVIO - ELSCHEMA**

	IT	EN	F
A	ALIMENTAZIONE	POWER SUPPLY	ALIMENTATION
P	PRESSOSTATO	PRESSURE SWITCH	PRESSOSTAT
T	PROTEZIONE TERMICA AUTOMATICA	AUTOMATIC THERMAL PROTECTION	PROTECTION THERMIQUE AUTOMATIQUE
TM	PROTEZIONE AMPEROMETRICA MANUALE	MANUAL AMPEROMETRIC PROTECTION	PROTECTION AMPÈREMÉTRIQUE MANUELLE
C	CONDENSATORE	CONDENSER	CONDENSATEUR
M	MOTORE	MOTOR	MOTEUR
AU	AVVOLGIMENTO AUSILIARIO	AUXILIARY WINDING	ENROULEMENT AUXILIAIRE
AM	AVVOLGIMENTO DI MARCIA	STARTING WINDING	ENROULEMENT DE MARCHE
ES	PT	DE	
A	ALIMENTACIÓN	ALIMENTAÇÃO	VERSORGUNG
P	PRESOSTATO	BARÓSTATO	DRUCKSCHALTER
T	PROTECCIÓN TÉRMICA AUTOMÁTICA	PROTECÇÃO TÉRMICA AUTOMÁTICA	THERMOSICHERUNGSAUTOMAT
TM	PROTECCIÓN AMPERIMÉTRICA MANUAL	PROTECÇÃO AMPERIMÉTRICA MANUAL	MANUELLER STROMSCHUTZ
C	CONDENSADOR	CONDENSADOR	KONDENSATOR
M	MOTOR	MOTOR	MOTOR
AU	DEVANADO AUXILIAR	ENROLAMENTO AUXILIAR	HILFSWICKLUNG
AM	DEVANADO DE MARCHA	ENROLAMENTO DE MARCHA	BETRIEBSWICKLUNG
NL	DK	SE	
A	VOEDING	FORSYNING	ELFÖRSÖRJNING
P	DRUKREGELAAR	TRYKAFBRYDER	TRYCKVAKT
T	AUTOMATISCHE THERMISCHE BEVEILIGING	AUTOMATISK OVEROPHEIDNINGSSIKRING	AUTOMATISKT ÖVERHETNINGSSKYDD
TM	HANDMATIG TE BEDIENEN STROOMMEETBE- VEILGING	MANUEL AMPERESIKRING	MANUELLT AMPERESKYDD
C	CONDENSATOR	KONDENSATOR	KONDENSATOR
M	MOTOR	MOTOR	MOTOR
AU	HULPWIKKELING	SEKUNDÆRVIKLING	SEKUNDÄRLINDNING
AM	WIKKELING VAN DE VERSNELLING	STARTVIKLING	DRIFTLINDNING
FI			
A	SÄHKÖVIRTA		
P	PAINEKYTKIN		
T	AUTOMAATTINEN LÄMPÖSUOJA		
TM	MANUAALINEN AMPEEROMETRINEN SUOJA		
C	KONDensaATTORI		
M	MOOTTORI		
AU	APUKÄÄMI		
AM	TOIMINTAKÄÄMI		

V230/50-60/1

V115/60/1



V230/50/3

V400/50/3

